

1958-12-28

AFSENDER

Reuther

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

tysk

Dateringsbegrundelse:

Dateringen henviser til Køpckes svar.

Brevet må formodentlig være skrevet og sendt nogle dage forinden.

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Bent Irve

Mima von Jonquières

Omtalte steder:

Altenburen

Hamburg

Paris

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Reuther takker for det tilsendte og glæder sig over, hvor smukt det næste katalog tager sig ud. Han beklager, at han ikke har fået presseomtale for Jonquières og ærgrer sig over den kritik, han selv får. Meddeler at klischeerne til Jonquières skal sendes til Altenburen mens regningen skal sendes til ham sammen med bilagene til tolden. Ligeledes skal pressemappen sendes til ham i Paris, mens billederne skal til Hamburg. Han udtrykker stor tilfredshed med Bent Irves tekst om Jonquières. som desværre ikke kunne komme med i kataloget. Han arbejder hårdt for at blive færdig til Hamburg, men er hæmmet af en pandehulebetændelse. Ønsker godt nytår og en god fremtid for galleriet.

TRANSSKRIFTION

28-Dec-58

SVAR

Lieber Herr Köppke-ich habe dankend Ihre Sendungen erhalten und mir sehr gefreut, wie schön auch der nächste Katalog geworden ist und wie sich allem Anschein nun die Galerie gut anläuft-Leider senden Sie keine Kritiken über Jonquieres-

Na und meine Kritik-ich kann mich darüber nicht ärgern-denn er sagt gerade nur das Gegenteil-was die andern sagen-geistige oder Gedankliche Kraft benutzte er wenig-es ist nur ein Absagen-was andere alle zugesagt-und der Stil ist eben . . .¹

an Jonquières

Nun bitte ich Sie die Klischees an Madame de Jonquières Altenbeuern über Rosenheim zu se[n]den und an mich die Rechnung über alles und bitte-auch die Belege die ich für die Steuer benötige-

an

Reuther

Und dann vergessen Sie nicht- sogleich mir das Buch der Kritiken an mich zu senden_ hierher-Paris-und die Bilder absenden an die Galerie in Hamburg -

Ausgezeichnet wasder Bent Irve über Jonquieres schreibt ich lass ihm besonders dankend². Schade,dass wir es nicht auf den Katalog drucken konnten, Ich sitze schon sehr daran,die Vorbereitungen für Ham-

burg-war Weihnacht ganz alleine und habe gearbeitet-
soweit ich nicht zu schwachwar,wegen einer gehabten
starken Stirnhöhleneiternung.
Nun hoffe ich,dass Ihnen die Galerie im Neuen Jahr viel
Freude und Erfolg bringen möge und Sie glücklich
Ihr Schiff steuern werden-haben Sie miene allerherzlich-
sten Grösse auch an Ihre Frau
und ich erwarte Ihre Antwort
Ihr REUTHER
Reuther

¹ Pierre Lübecker havde skrevet en kort, temmelig nedladende, tekst om Reuther i Politiken den 1. december 1958 (se udklipsbog s. 19). Måske er den, Reuther henviser til.

² Bent Irvé havde - formodentlig på foranledning af Køpcke - skrevet en tekst om Jonquières' værker (se denne og en oversættelse til tysk i udklipsbog s. 23).

28.04.18

J. V. 112

Lieber Herr Köpcke-ich habe dankend Ihre Sendungen erhalten
und mich sehr gefreut, wie schön auch der nächste
Katalog geworden ist und wie sich allem Anschein nun
die Galerie gut anküft-Leider senden Sie keine
Kritiken über Jonquieres-

„A und meine Kritik-ich
kann mich darüber nicht ärgern-denn er sagt gerade nur
das Gegenteil-was die andern sagen-geistige oder
Gedankliche Kraft benutzte er wenig-es ist nur ein
Absagen-was andere alle zugesagt-und der Stil ist
eben...

an Jonquieres

Nun bitte ich Sie die Klischees an Madame de Jonquieres
Altenbeuern über Rosenheim zu senden und an mich die
Rechnung über alles und bitte-auch die Belege die ich
für die Steuer benötige-

aus
Hamburg

Und dann vergessen Sie nicht-sogleich mir das Buch der
Kritiken an mich zu senden hierher-Paris-und die Bilder
absenden an die Galerie in Hamburg-
Ausgezeichnet was der Bent Irve über Jonquieres schreibt
ich lass ihm besonders dankend. Schade, dass wir es
nicht auf den Katalog drucken konnten,
Ich sitze schon sehr daran, die Vorbereitungen für Ham-
burg-war Weihnacht ganz alleine und habe gearbeitet-
soweit ich nicht zu schwach war, wegen einer gehaltenen
starken Stirnhöhleneiterung.

Nun hoffe ich, dass Ihnen die Galerie im Neuen Jahr viel
Freude und Erfolg bringen möge und Sie glücklich
Ihr Schiff steuern werden-haben Sie meine allerherzlich-
sten Grüsse auch an Ihre Frau

und ich erwarte Ihre Antwort

Ihr

REUTHER

